

procédé habituel de l'estampage chinois; le grain de la pierre, trop grossier, happe le papier et le déchire quand on veut le retirer; d'autre part, la gravure étant faite en ronde-bosse, l'estampage noircit le centre de la figure et le contour extérieur, mais il laisse une zone blanche trop large au milieu de laquelle devrait trouver place le trait qui délimite exactement la figure; la partie noire intérieure est trop maigre, le contour noir extérieur est trop ample; l'estampage ne donne donc pas l'idée de la forme exacte du dessin; enfin le champ sur lequel sont représentées les figures étant au même niveau que ces figures elles-mêmes, il vient en noir sur l'estampage qui est rendu ainsi fort confus. Ces raisons expliqueront pourquoi j'ai dû retoucher, pour pouvoir les publier, les estampages des piliers de Teng-fong hien; si je les avais reproduits tels quels, on n'y aurait rien pu distinguer.

Les bas-reliefs des piliers de Teng-fong hien sont assez différents des bas-reliefs de la même époque qu'on trouve dans la province de Chan-tong; ils sont principalement décoratifs; ils cherchent moins à représenter des scènes déterminées qu'à trouver d'heureux motifs d'ornement; ils ont donc recours souvent à des figures géométriques comme les losanges striés qui forment le fond de certains d'entre eux (fig. 8 et fig. 2, quatrième assise) ou comme les lignes de ronds qui couvrent la plus haute assise des piliers du T'ai-che (fig. 2-5), ou comme les anneaux entrelacés qu'on remarque sur la face sud du pilier de l'est (fig. 5, cinquième assise). Parfois on trouvera des personnages ou des animaux, mais ils sont indépendants les uns des autres; ce sont de simples décors et il serait difficile de proposer, en dehors des considérations d'ordre esthétique, une explication de leur raison d'être. La tête de bélier (fig. 12 et fig. 5, première assise), le léopard (fig. 13 et fig. 2, cinquième assise), l'oiseau (fig. 11 et 5, quatrième assise)¹, l'hydre (fig. 8 et fig. 4, deuxième assise), le char attelé (fig. 9 et fig. 3,

1. Cet oiseau a été mal retouché et la figure 11 lui donne une position tout à fait inexacte; il faut le retourner de manière à ce qu'il ait la tête en haut, supprimer la fausse

patte supérieure et percher l'oiseau sur une patte placée en arrière de la patte qui se replie.